

Première Leçon	2
Deuxième leçon	6
Troisième leçon	9
Quatrième leçon	14
Cinquième leçon	20
Sixième leçon.....	26
Septième leçon.....	34
Huitième leçon	42
Neuvième leçon	47
Dixième leçon	51

Ce document est la version imprimable du Cours d'espéranto en dix leçons, proposé par l'association Espéranto-Jeunes. Il peut être suivi sur le site <http://ikurso.esperanto-jeunes.org>. Un service gratuit de correction est également proposé sur ce site par Espéranto-Jeunes.



Première Leçon

1.1. Indications sur la prononciation

En espéranto les mots s'écrivent phonétiquement, c'est-à-dire qu'ils s'écrivent comme ils se prononcent (et vice versa).

Les lettres suivantes ont une prononciation différente de celle du français :

c : ts (tsar)	ĵ : j (je)
ĉ : tch (Tchécoslovaquie)	o : o (bol)
e : entre é et è	r : de préférence roulé (espagnol)
g : g (gant)	s : ss (santé, suisse)
ĝ : dj (adjutant)	ŝ : ch (chaud)
h : h (have en anglais)	u : ou (tout)
ĥ : hr (Juan en espagnol)	ŭ : w (wapiti), ou bref (oui, waouh !)
j : y (yogourt)	

Les autres lettres de l'espéranto : a, b, d, f, i, k, l, m, n, p, t, v, z se prononcent comme en français. Les lettres q, w, x et y n'existent pas en espéranto.

Chaque voyelle, a, e, i, o, u, forme avec les consonnes voisines une syllabe séparée. Par contre, j et ŭ, qui sont parfois appelées semi-voyelles, sont des consonnes normales en espéranto, et font donc partie de la syllabe définie par une voyelle voisine. Vous trouverez des exemples plus tard dans les leçons à venir et nous reviendrons plus en détail sur la prononciation dans la quatrième leçon.

1.2. Les terminaisons usuelles

Les **noms communs** et les **noms propres** assimilés finissent toujours par **-o**.

Les **verbes à l'infinitif** finissent toujours par **-i**.

Les **adjectifs** finissent toujours par **-a** et se placent normalement avant le nom qu'ils qualifient.

amiko :	ami
amika :	amical
esti :	être
nova amiko :	un nouvel ami
sana knabo :	un garçon en bonne santé

Remarque : Dans cet exemple, nous avons utilisé le soulignement pour indiquer que l'avant-dernière syllabe porte l'accent tonique, c'est-à-dire qu'on la prononce plus fort que les autres syllabes. En français, l'accent tonique est sur la dernière syllabe, aussi, pour prononcer correctement "amiko", il vous suffit de prononcer d'abord le mot français "ami" puis de lui ajouter "ko". Entraînez-vous avec les mots de vocabulaire ci-après.

1.3. Vocabulaire

amiko = ami	kafo = café	bela = beau
filo = fils	kuko = gâteau	granda = grand
frato = frère	lakto = lait	nova = nouveau
viro = homme (mâle)	pano = pain	bona = bon
knabo = garçon	sukero = sucre	seka = sec
patro = père	teo = thé	varma = chaud
instruisto = instituteur	biskvito = biscuit	sana = sain, en bonne santé

1.4. Un peu de grammaire...

Les pronoms personnels sont :

mi : je	ni : nous
vi : tu (ou "ci", peu usité)	vi : vous
li : il (personne)	ili : ils ou elles
ŝi : elle (personne)	oni : on
ĝi : il ou elle (non-personne)	si : soi-même.

Remarque : Prononcez-vous "ŝi" et "ĝi" comme il faut ? Regardez bien la table en début de leçon.

On emploie **li** pour les personnes de sexe masculin et **ŝi** pour celles de sexe féminin. On peut, à la rigueur, étendre cet usage aux animaux familiers mais, à part ces derniers, on utilise **ĝi** pour désigner les objets, les pays, les animaux, les concepts abstraits... bref tout ce qui n'est pas une personne. Au pluriel, **ili** s'applique aux personnes des deux sexes et aux non-personnes pareillement.

Au présent, les verbes remplacent leur terminaison **-i** par **-as** à toutes les personnes.

mi estas : je suis	ni estas : nous sommes
li estas : il est	vi estas : tu es, vous êtes
ŝi estas : elle est	ili estas : ils ou elles sont
ĝi estas : il ou elle est	

Remarque : N'oubliez pas l'accent tonique sur l'avant-dernière syllabe et prononcez bien toutes les lettres, y compris le s final : "estas" rime avec le mot français "tasse" et non pas "tas".

Au futur, la terminaison sera **-os**, alors qu'au passé, elle sera **-is**. Nous nous contenterons de ces trois temps pour le moment.

mi estis : j'étais, j'ai été, je fus
mi estas : je suis
mi estos : je serai

Remarque : Prononcez : "mi-ès-tass", "mi-ès-tiss", "mi-ès-toss".

On marque le pluriel en ajoutant un **-j** à la fin des noms et des adjectifs qui s'y rapportent.
Les articles indéfinis (un, une, des) et partitifs (du, de la, des) n'existent pas en espéranto.

un biscuit : biskvito	des biscuits : biskvitoj
du pain : pano	du sucre : sukero

Les articles définis (le, la, les) sont traduits par un seul mot **la**.

le biscuit : la biskvito	les bons biscuits : la bonaj biskvitoj
---------------------------------	---

Les adjectifs possessifs sont formés simplement en ajoutant la terminaison **-a** au pronom personnel. Quand ils sont employés sans être suivi par un nom, ils ont la fonction de nos pronoms possessifs.

mi : je	mia : mon, ma
vi : tu, vous	via : ton, ta, votre
ŝi : elle	ŝia : son, sa (à elle)
li : lui	lia : son, sa (à lui)
ili : ils ou elles	ilia : leur

Remarque : Dans les mots "mia", "via", etc. la lettre "i" conserve sa fonction de voyelle et fait syllabe : "mi-a", "vi-a", "i-li-a",... Ne prononcez donc pas "mia" comme dans "amiable" mais comme dans "un ami à moi".

1.5. Exemples de phrases

Vos fils sont nos amis.	Viaj filoj estas niaj amikoj.
Leurs cafés seront chauds.	Iliaj kafoj estos varmaj.
Les garçons sont grands.	La knaboj estas grandaj.
Son pain (à elle) était sec.	Ŝia pano estis seka.
Tu es son fils (à lui).	Vi estas lia filo.
L'instituteur est en bonne santé.	La instruisto estas sana.
Ton ami est beau.	Via amiko estas bela.
Le gâteau était à lui (était le sien)	La kuko estis lia.

Remarque : Dans ces exemples les terminaisons **-aj** et **-oj** se prononcent bien entendu "aĵ" et "oĵ", comme dans "ail" et "Tolstoï" : "vi-aĵ fi-loĵ", "ka-foĵ", "a-mi-koĵ" etc.

1.6. Épilogue

Espérons que nous ne vous avons pas effrayé pour ce premier contact avec l'espéranto. Vous n'avez certainement pas tout assimilé mais cela viendra petit à petit. Vous pouvez déjà remarquer avec l'exercice précédent que vous êtes capable d'exprimer en espéranto des phrases simples dont vous maîtrisez parfaitement la grammaire.

Un tel résultat ne pourrait pas être obtenu aussi rapidement s'il s'agissait d'apprendre l'allemand ou l'anglais ! Pensez que potentiellement vous savez déjà conjuguer le verbe esti au présent, passé et futur de toutes les personnes, que vous connaissez les adjectifs possessifs et le pluriel. Avec la vingtaine de mots du vocabulaire vous pouvez déjà assembler un tas de phrases suivant les modèles :

(la/mia/via...) -a -o estas -a.

(la/mia/via...) -a -o estas -a -o.

Donc à bientôt pour la prochaine leçon !

Exercices

ekz. 2.1 - Traduisez en espéranto:

1. Le thé est chaud.
2. Ton biscuit est sec.
3. Votre ami était beau.
4. Les nouveaux instituteurs seront grands.
5. Mon frère est leur instituteur.
6. Vos fils seront ses amis (à lui).
7. Les gâteaux étaient bons.
8. Le pain sera sec.
9. Un garçon en bonne santé est beau.
10. Des garçons sains seront grands.
11. Le pain est à toi (*le pain est tien*).

ekz. 2.2 - Formez cinq phrases ayant un sens en combinant les mots de la leçon.

Deuxième leçon

2.1. Le féminin des noms : suffixe -in

Les noms désignant des êtres vivants sexués peuvent prendre la marque du féminin. Pour ce faire on remplace la terminaison -o du nom par la terminaison -ino ou, dit autrement, on intercale le suffixe -in entre la terminaison et ce qui la précède.

viro :	homme (mâle)	virino :	femme
amiko :	ami	amikino :	amie
filo :	fil	filino :	fille

Lors de la première leçon nous avons vu qu'en espéranto les adjectifs s'accordent en nombre avec les noms auxquels ils se rapportent. Par contre, ils ne s'accordent jamais en genre.

la grandaj viroj : les grands hommes
la grandaj virinoj : les grandes femmes

2.2. Terminaison -n du complément d'objet direct

Il existe une autre terminaison, bien pratique, qui nous permet de reconnaître le complément d'objet direct dans une phrase. Il s'agit de la terminaison -n que l'on ajoute à la fin des noms, pronoms et des adjectifs pour former le complément d'objet direct. On reconnaîtra donc le complément d'objet direct par sa terminaison -n que l'on nomme également accusatif.

Mi sukeras la varman kafon : Je sucre le café chaud

Remarque : Prononcez bien le n final sans nasaliser la voyelle précédente : "varman" rime avec le mot français "Anne", et "kafon" avec "tonne".

Au pluriel :

Ni sukeras la varmajn kafejn : Nous sucrons les cafés chauds

Remarque : Notez que la terminaison du pluriel vient avant celle de l'accusatif, qui elle-même vient toujours en dernier. Prononcez "varmajn" comme "varm-ail-ne" (e muet) et "kafajn" comme "kaf-oi-ne" (e muet).

2.3. Autres compléments

En général les compléments autres que les compléments d'objet direct (par exemple, les compléments circonstanciels) sont introduits par des prépositions et ne prennent pas la marque de l'accusatif -n. Ceci car la préposition qui les introduit nous permet de reconnaître leur fonction de complément. Nous verrons ces prépositions plus tard, ainsi que d'autres cas dans lesquels l'usage de l'accusatif peut être utile, y compris après une préposition.

Avec le verbe être qui n'a jamais de complément d'objet direct, on n'utilise pas l'accusatif, car le verbe être implique que le sujet et l'attribut sont «équivalents».

"Elle est belle." équivaut à "Elle = belle."

2.4. Préfixe mal-

Le suffixe -in vous a déjà permis d'augmenter votre vocabulaire en doublant le nombre d'êtres vivants sexués que vous êtes capable de nommer. Quand vous saurez dire cheval, bélier, souris mâle, acteur, etc. vous saurez également dire jument, brebis, souris femelle, actrice, etc.

Le préfixe **mal-** fera de même en vous permettant de connaître le contraire des mots auxquels il s'accroche. Quand vous aurez assimilé aimer, beau, gauche, vrai, etc. vous saurez dire aussi détester, laid, droite, faux, etc.

amiko : ami	malamiko : ennemi
bela : beau	malbela : laid
nova : nouveau	malnova : ancien, vieux

2.5. Forme négative

Pour mettre une phrase à la forme négative il suffit d'ajouter le mot ne avant le verbe.

Mi ne sukeras la kafon : Je ne sucre pas le café

Remarque : Prononcez bien "ne" entre "né" et "nè".

2.6. Vocabulaire

ami aimer	renkonti rencontrer	birdo oiseau
fari faire	skribi écrire	butiko boutique
forgesi oublier	sukeri sucrer	insekto insecte
havi avoir	trinki boire	limonado limonade
kapti attraper	vendi vendre	papero papier
lavi laver	vidi voir	plumo plume
peti demander	akvo eau	taso tasse
porti porter	amo amour	pura propre

Remarque : N'oubliez pas que vous connaissez aussi les féminins et les contraires des mots appris, quand ils sont possibles. Lisez les mots à haute voix en vous reportant aux indications de prononciation de la première leçon.

Notez que tous les verbes se conjuguent exactement comme le verbe esti en changeant le -i final pour -as au présent, -is au passé et -os au futur. Ces trois temps simples nous suffiront pour le moment.

Exercices

ekz 2.1 - Traduisez en espéranto:

1. Un garçon en bonne santé boit du lait chaud.
2. La nouvelle boutique vend des gâteaux secs.
3. Le grand instituteur a rencontré les nouveaux amis.
4. Les bons amis feront un beau gâteau.
5. La petite fille a rencontré les soeurs laides.
6. Le frère bien portant avait une petite soeur malade.
7. Le père lavera les petites tasses.
8. Le bel oiseau attrapa un petit insecte.
9. La nouvelle boutique a vendu de la mauvaise limonade.
10. De l'eau froide ne lave pas (NE LAVAS) un petit garçon.

Ekz. 2.2 - Remplacez la portion de phrase entre {} par le pronom personnel approprié : li, ŝi, ĝi ou ili

Ex.: {La knabo} vendas kukojn. → Li vendas kukojn.

11. {La kuko} estas bela.
12. {Mia amikino} estas bela.
13. {La bela birdo} trinkas akvon.
14. {La butikoj} estas malpuraj.
15. {La akvo} estas varma.
16. {Mia frato} lavas la tasojn.
17. {La viro} havas novan amikon.
18. {Miaj fratoj} kaptis malsanan birdon.
19. {La virino} ne sukeris mian teon.

Ekz. 2.3 - Exercices - deuxième leçon, troisième partie

Formez des phrases ayant un sens en utilisant les mots donnés. Attention vous pouvez être amené à conjuguer les verbes et à mettre des mots à l'accusatif.

Formez des phrases.

20. amikino - la - malvarma - mia - sukeri - teo.
21. akvo - bela - birdo - la - pura - trinki.
22. amiko - bona - limonado - vendi - via.
23. forgesi - mi - papero - porti.
24. bela - esti - fratino - knabino - mia.

Troisième leçon

3.1. Ordre des mots

Nous avons vu pas mal de choses dans la 2ème leçon. Voici un tableau qui résume une structure de phrase très courante:

Sujet Adjectif Nom	Verbe	Complément d'Objet Direct Adjectif Nom
____-a ____-o ____-aj ____-oj	____-is ____-as ____-os	____-an ____-on ____-ajn ____-ojn
Mia patrino	lavas	mian fraton.
Niaj fratinoj	vidis	viajn instruistojn.

Comme les fonctions de sujet, verbe et complément d'objet sont marquées sans ambiguïté par la terminaison, on peut fort bien les intervertir sans changer le sens de la phrase. Cette relative liberté de l'ordre des mots permet de mettre en valeur certains groupes de mots ou de clarifier le sens. Toutefois, dans ce cours, nous nous contenterons le plus souvent de l'ordre «normal» : sujet, verbe, compléments.

La fille m'a vu. = La knabino vidis min.
= Min vidis la knabino.
= Min la knabino vidis.
= ...

Voici, à titre d'exercice, deux autres exemples illustrant la façon dont on peut modifier l'ordre des mots. Répondez aux questions après avoir bien fait attention aux terminaisons des mots :

Exercices - troisième leçon, 1ère partie

EKz 3.1 - Considérez la phrase suivante et répondez en français aux questions :

* Mian fraton lavis mia patrino.

1. Qui a été lavé ?

Qui a lavé ?

* Instruistojn viajn fratinoj niaj vidis.

2. Qui a vu ?

Qui a été vu ?

3.2. Vocabulaire

horo heure	atendi attendre	blanka blanc
jaro [1] année	demandi [2] demander	blua bleu
mateno matin	fumi fumer	bruna brun (marron)
minuto minute	kuri courir	flava jaune
nokto nuit	peti [3] demander	griza gris
semajno semaine	promeni se promener	nigra noir
tago jour	respondi répondre	rugxa rouge
vespero soir, soirée	soifi [4] avoir soif	verda vert
vivi vivre		

Notes :

[1] Rappelez-vous que le j est prononcé comme le y dans yoghourt.

[2] *demandi* : poser une question.

[3] *peti* : demander pour obtenir quelque chose.

[4] *soifi* : bien prononcer le o et le i séparément (so-i-fi).

3.3. Proverbe

Expression d'une certaine «sagesse populaire» -- ce qui n'est pas synonyme de vérité absolue --, les proverbes sont surtout de minuscules poèmes avec leurs rimes, leurs rythmes et l'originalité de leur syntaxe. Nous en introduisons quelques uns à chaque leçon pour vous familiariser avec leurs sonorités.

- Akvo kura -- akvo pura

De l'eau courante (*qui court*) [c'est] de l'eau pure (*propre*)

3.4. Adverbes en -e

Les adverbes jouent un peu le même rôle que les adjectifs, mais au lieu de préciser les idées exprimées par des noms, ils précisent les idées exprimées par des verbes, des adjectifs, d'autres adverbes ou même des phrases entières. Le plus souvent, ils expriment la manière, la cause, le temps ou le lieu.

En espéranto, les adverbes se terminent généralement par -e (et c'est toujours le cas lorsqu'il s'agit d'un adverbe dérivé d'un autre mot).

Avec cette terminaison vous connaissez maintenant la totalité des terminaisons qui marquent la catégorie du mot. L'idée fondamentale exprimée par la racine d'un mot peut être utilisée de différentes façons grâce à un simple changement de terminaison :

sana = sain, en bonne santé **Li estas sana.**

sano = santé	Li havas bonan sanon.
sani = être en bonne santé	Li sanas.
sane = sagement	Li sane vivas (ou : li vivas sane).

En général l'adverbe précède le mot qu'il précise. Toutefois, quand l'adverbe précise le verbe d'une phrase, il est fréquent qu'il prenne la place usuelle des compléments, c'est-à-dire après le verbe.

Exemples :

Insektoj vivas nokte	Des insectes vivent la nuit.
Li malbone skribis	Il a mal écrit.
Sxi respondis seke	Elle a répondu sèchement.
Ni renkontos lin promene	Nous le rencontrerons lors de la promenade.

3.5. Formation des syllabes

En espéranto, chaque voyelle (a, e, i, o, u) forme une syllabe. Le mot espéranto sane a donc deux syllabes (sa-ne). Alors qu'en français, le -e final est généralement muet (comme, par exemple, dans père), il n'existe rien de tel en espéranto.

Dans soifi il y a trois syllabes (so-i-fi), alors que le français soif ne contient qu'une syllabe.

Exercices - troisième leçon, 2e partie

Ekz. 3.2 - Traduisez en espéranto:

3. Mon frère se promènera le matin. (adv.: matinalement)
4. Son ami a répondu chaleureusement. (adv.: dérivé de "chaud")
5. La plume marron écrit bien. (adv.: dérivé de "bon")
6. La belle fille court mal. (adv.: contraire de "bien")
7. Notre père fume le soir. (adv.: dérivé de "soir")

3.6. Les nombres cardinaux

Les nombres cardinaux n'ont pas de terminaison spéciale et ils restent invariables.

1 unu	11 dek unu	31 tridek unu	100 cent
2 du	12 dek du	32 tridek du	200 ducent
3 tri	13 dek tri	1000 mil
4 kvar	14 dek kvar
5 kvin	40 kvardek	
6 ses	50 kvindek	
7 sep	20 dudek	60 sesdek	
8 ok	21 dudek unu	70 sepdek	

9 naux 80 okdek
 10 dek 30 tridek 90 nauxdek
 1998 mil nauxcent nauxdek ok
 749 sepcent kvardek naux
 1515 mil kvincent dek kvin
 2051 du mil kvindek unu

Remarque : Le "aux" de "naŭ" se prononce comme "ow" anglais dans "cow", "how", "now", ou encore "au" en allemand, espagnol, italien...

Les nombres ordinaux se forment par adjonction de la terminaison -a d'adjectif aux nombres cardinaux. Comme tous les adjectifs, ils prennent la marque du pluriel -j et celle du complément d'objet -n.

unua premier	dudeka 20ème	unue premièrement
dua deuxième	sepdek-unua 71ème	due deuxièmement
tria troisième	centa 100ème	trie troisièmement
kvara quatrième	dek-kvara 14ème	dek-kvare quatorzièmement

Exemples :

Mi petis ses plumojn. J'ai demandé six plumes.

La unuaj knaboj venas. Les premiers garçons arrivent.

Exercices - troisième leçon, 3e partie

Ekz 3.3 - Traduisez en espéranto:

8. Il l'aime. (la personne aimée est une femme)
9. Il aime sa soeur. (il s'agit de la soeur de sa femme)
10. Elle l'aime. (la personne aimée est un homme)
11. Le premier homme aime la deuxième femme.
12. La seconde femme déteste le premier homme.
13. Les garçons ont demandé en premier trois gâteaux.
14. Deuxièmement, ils ont demandé de la limonade.
15. La boutique fait mal le pain brun.

3.7. Verbes intransitifs et transitifs

Nous avons vu de nombreux exemples de verbes transitifs : *vidi, trinki, skribi...*

On appelle verbe **intransitif** un verbe qui n'exprime pas une action venant d'un sujet vers un complément d'objet; parfois un tel verbe décrit simplement l'état du sujet. Ex.: *vivi, promeni, kuri, esti, sani...*

Quand un verbe **intransitif** est suivi d'un adjectif ou d'un nom ce dernier n'est pas un complément d'objet direct mais un attribut qui décrit le sujet. La terminaison -n de l'accusatif n'est donc jamais employée dans ce cas.

Li estas sana. Il est en bonne santé.

Li promenas soifa. Il se promène assoiffé.

Li estas instruisto. Il est instituteur.

Ŝia frato estas bela knabo. Son frère est (un) beau garçon.

Exercices - troisième leçon, 4e partie

Ekz 3.2 - Traduisez en espéranto:

16. Soixante minutes font une heure. (utiliser le verbe "esti")
17. Seize heures font un jour; huit heures font une nuit.
18. Sept jours font une semaine.
19. Le troisième garçon est mon second fils.
20. J'ai neuf cent quatre-vingt dix-neuf biscuits.

3.8. Épilogue

Résumons-nous. Vous avez maintenant appris à former toutes sortes de compléments grâce à la forme d'adverbe en -e. De plus, vous savez compter de 1 à 999 999 et pour cela il ne vous a fallu apprendre que... 12 mots nouveaux. Qui dit mieux ?

Quatrième leçon

4.1. La forme interrogative

Jetons un coup d'œil sur les questions et réponses correspondant à une affirmation donnée.

- Énoncé : La pano estas bruna. = Le pain est brun.

- Question : Ĉu la pano estas bruna ? = Est-ce que le pain est brun ? (le pain est-il brun ?)

- Réponse : Jes, la pano estas bruna. = Oui, le pain est brun.

_____ ou _____

Ne, la pano ne estas bruna, sed (ĝi estas) blanka.

= Non, le pain n'est pas brun mais (il est) blanc.

Vous aurez remarqué que *ne* sert aussi bien en début de phrase que devant le verbe. *Jes* signifie oui et *sed* signifie mais.

Toute question est construite à partir d'une affirmation. On forme la question en plaçant devant l'énoncé le mot interrogatif *ĉu* (est-ce que ?). Remarquez qu'en espéranto (tout comme en français quand on emploie est-ce que ?), on ne modifie pas l'ordre des mots. On place donc simplement le mot *ĉu* au début de la phrase.

Question : Est-ce que les garçons vendront le gâteau ?

Affirmation sous-jacente : Les garçons vendront le gâteau.

La knaboj vendos la kukon.

Question en espéranto : Ĉu la knaboj vendos la kukon ?

Fonctionnent de cette façon toutes les questions auxquelles on doit répondre par oui ou par non (questions «fermées»).

Exercices - quatrième leçon, 1ère partie

Transformez les phrases suivantes en questions:

1. Lia patrino faras panon.

2. Mia filo forgesis la teon.

3. La tago estas griza.

4.2. L'alphabet (rappel)

L'alphabet espéranto comporte 28 lettres :

A	B	C	Ĉ	D	E	F
G	Ĝ	H	Ĥ	I	J	Ĵ
K	L	M	N	O	P	R
S	Ŝ	T	U	Ŭ	V	Z

Les lettres *q*, *w*, *x* et *y* n'existent pas en espéranto mais on y trouve six lettres qui n'existent pas en français : *ĉ*, *ĝ*, *ĥ*, *ĵ*, *ŝ*, *ŭ* (à remarquer qu'elles ont toutes un accent circonflexe sauf le *ŭ* dont l'accent est en fait un demi-cercle).

Quand on a besoin d'épeler un mot en espéranto on ne dit pas *a*, *bé*, *cé*,... *ache*,... *zèd* comme en français mais *a*, *bo*, *co*, *do*, *e*, etc., c'est-à-dire que le nom des voyelles correspond à leur son et que le nom des consonnes se forme en leur ajoutant la terminaison **-o**.

Exemples :

griza : go, ro, i, zo, a

ruĝa : ro, u, ĝo, a

Souvenez-vous bien de la règle sans exception : une lettre = un son.

Remarque : Il n'y a que très peu de racines en espéranto qui aient une consonne double. Un exemple est Finno (Finlandais). Comme chaque lettre se prononce, on dit fin-no. Certains mots composés peuvent avoir une consonne double, par exemple Pollando (Pologne) de Polo + lando, et on prononce Pol-lan-do.

4.3. Les voyelles

Les syllabes accentuées sont soulignées et, comme d'habitude, le haut-parleur vous indique la présence d'échantillons sonores associés.

a (a comme dans "patte")	blanka	sana	granda
e (è comme dans "sec")	bela	plena	verda
i (i comme dans "fini")	vivi	ami	trinki
o (o comme dans "botte")	ovo	domo	kio
u (ou comme dans "sou")	unu	plumo	suno

Remarque : Les voyelles *o* et *e* peuvent être prononcées plus ou moins ouvertes du moment qu'il n'y a pas de confusion possible avec les voyelles proches.

4.4. Les consonnes

Elles se prononcent comme en français, sauf :

c (ts comme dans "tsigane")	cigano	danci	biciklo
ĉ (tch comme dans "tchèque")	ĉeĥo	ĉambro	ĉokolado
g (g comme dans "gare")	lago	gustumi	geografio
ĝ (dj comme dans "Abidjan")	loĝi	seĝo	manĝi
h (h expiré [note 1])	havi	horo	lipharo
ĥ (hr [note 2])	eĥo	ĥoro	ĥemio
j (y comme dans "yogourt")	jes	jaro	juna
ĵ (j comme dans "journal")	ĵurnalo	ĵaluza	teatraĵo
r (roulé [note 3])	teatro	kuri	rigardi
ŝ (ch comme dans "chemise")	ŝati	poŝo	fuŝa

Remarque : Concernant ŭ, voir plus loin. On rencontre cette consonne dans les «diphthongues».

Notes :

h est toujours expiré comme dans *hand*, *hair* anglais ou *haben*, *Haus* de l'allemand.

ĥ est une sorte de *h* plus fortement expiré ou de *r* français fortement grasseyé. Il est proche du *ach-laut* allemand et des sons qui lui correspondent dans beaucoup d'autres langues (*jota* espagnole, *x* russe, *h* finnois, *khi* grec, *kha* arabe, *khaf* hébreu...). Ce son n'existe pas en français mais il s'entend souvent dans des exclamations ou dans des imitations de l'allemand *Ach !*, *Achtung !*, etc.

r est de préférence roulé comme en espagnol, italien, grec, etc. Si vous ne pouvez pas produire ce son, un *r* français peut convenir à condition de le distinguer clairement du *h* et du *ĥ*.

4.5. Les diphthongues

Les combinaisons suivantes de voyelles (a, e, o, u) et de semi-voyelle j ou ŭ forment un seul son complexe qu'on appelle traditionnellement diphthongue. Cependant, si la semi-voyelle est suivie par une voyelle, elle appartient à la syllabe suivante où elle reprend son rôle de consonne.

aj (comme dans "ail", "aïe")	kaj	semajno	majo
oj (comme dans "Tolstoï")	knaboj	kojno	vojaĝi
ej (comme dans "soleil")	plej	mejlo	lernejo
uj (comme dans "grenouille")	tuj	kiuj	monujo
aŭ (comme l'anglais "now")	naŭ	antaŭ	antaŭe
eŭ (è + w anglais)	Eŭropo	neŭtrala	Eŭklido

Remarque : Les combinaisons ai, au, oi, ou, ii, iu etc. — qui ne sont pas rares en espéranto — ne sont pas des diphtongues, mais bel et bien deux voyelles juxtaposées, formant donc deux syllabes :

balai (ba-la-i), balau (ba-la-u), neniigi (ne-ni-i-gi), neniu (ne-ni-u) etc.

4.6. Vocabulaire

Voici une liste de mots (avec traduction et accent tonique indiqué) qui représentent les différents sons de l'espéranto. Étudiez-les et prononcez-les soigneusement. Votre prononciation s'améliorera petit à petit.

aĉeti acheter	eĥo écho	leciono leçon
al (1) vers, à	en dans	lernejo école
Anglujo Angleterre	Eŭropo Europe	libro livre
anonco annonce	Eŭklido Euclide	loĝi habiter
antaŭ avant	geografio géographie	majo mai
biciklo bicyclette	gustumi goûter	manĝi manger
bildkarto carte postale	ĝojo joie	mejlo mille (1,8 km)
bildo image	ĥoro chœur	monujo porte-monnaie
ĉambro pièce	infano enfant	neŭtrala neutre
Ĉinio Chine	jaĥto yacht	ovo oeuf
ĉokolado chocolat	jam déjà	plej plus (superlatif)
danco danse	ĵaluza jaloux	poŝtmarko timbre-poste
de (2) de	ĵaŭdo jeudi	sageto fléchette
deziri désirer	ĵurnalo journal	sandviĉo sandwich
domo maison	kaj (4) et	sporto sport
edzo époux	kio quoi	ŝuo chaussure
edzino épouse	kolekti rassembler	teatraĵo pièce de théâtre
el (3) hors de	lando pays	veni venir
esperantisto espérantiste		vojaĝi voyager

Remarque : Retenez bien ces quatre petits mots très fréquents :

(1) **al** indique le but d'un mouvement (ŝi kuras al la lernejo) ou le bénéficiaire de l'action (li respondis al mi).

(2) **de** indique la possession (la filo de mia frato) ou la provenance (li venas de la lernejo).

(3) **el** indique le mouvement hors d'un lieu (li kuras el la lernejo, "il court hors de l'école", "il sort en courant de l'école"), l'origine (teatraĵo el via lando) ou la matière (ovo el ĉokolado, "un oeuf en chocolat").

(4) **kaj** = et

4.7. Récit

Lisez les phrases suivantes qui forment de petits récits. Les comprenez-vous ? Si oui, traduisez-les en français. Vous noterez que Simeono, Petro et Fatima sont des noms propres de personnes.

Les noms propres se terminent en principe par **-o** comme les noms communs, mais il peuvent aussi parfois garder leur forme et leur orthographe d'origine (par exemple Shakespeare ou Ŝekspiro). Par ailleurs, les prénoms de femme en **-a** sont assez fréquents.

Pratique du vocabulaire - quatrième leçon, 2e partie

Traduisez en français :

4. Simeono estas la edzo de Fatima. Li amas ŝin. Li, la edzino kaj la infanoj loĝas en Eŭropo, en granda domo.
5. Fatima deziras aĉeti novajn ŝuojn al la infanoj.
6. Petro, la filo de Fatima, kolektas poŝtmarkojn kaj bildojn el ĵurnaloj. Maria, lia fratino, promenas bicikle.
7. La infanoj kuras al la lernejo, kaj en la lernejo ili skribos la novan lecionon.
8. Simeono atendas en la butikoj. Li jam havas du ovojn, sed li deziras aĉeti sandviĉon. Li manĝos ilin vespere.

Exercices - quatrième leçon, 3e partie

Traduisez les questions en espéranto (sans y répondre):

9. Est-ce que ton père collectionne les timbres de mon pays ? KOLEKTI
10. Est-ce que son fils a oublié le thé et le lait ?
11. A-t-il oublié de porter du pain à la soeur de Petro ?
12. Est-ce que les enfants vont danser dans l'école ?
13. Est-ce qu'un garçon en bonne santé boit du lait ?
14. Est-ce que le père lavera les petites tasses dans la maison de Fatima ?
15. Est-ce que la nouvelle institutrice a oublié le livre dans une pièce de l'école ?
16. Vendent-ils du thé et du café dans la nouvelle boutique ?
17. Est-ce que le frère de la fille malade écrivait mal ?
18. Sont-ils de bons amis ?
19. Ta mère vient-elle d'Europe ?

Répondre maintenant en espéranto avec des phrases complètes (pas seulement par un oui ou un non). Vous pouvez utiliser "sed" (mais) dans les réponses négatives:

Ex.: *Ŝi ne manĝas ĉokoladon, sed panon.*

20. Est-ce que le lait est froid ?
21. Avez-vous goûté le gâteau ?
22. Est-ce que sa femme est la mère de ton amie ?
23. Avez-vous deux euros et trente centimes (euro = eŭro, centime = cendo) ?
24. Avez-vous vu la nouvelle pièce de théâtre ?

4.8. Épilogue

La prononciation ne devrait plus avoir le moindre secret pour vous désormais. Toutefois n'hésitez pas à interroger votre correcteur s'il vous reste un doute. Par ailleurs, vous voyez que malgré un vocabulaire encore limité vous êtes déjà capable de faire de vraies phrases et de comprendre un petit récit.

Cinquième leçon

5.1. Éléments pour converser

Retenez les expressions suivantes, elles vous serviront.

Saluton !	Salut !
Bonan tagon !	Bonjour !
Bonan matenon !	Bonjour ! (le matin)
Bonan vesperon !	Bonsoir !
Bonan nokton !	Bonne nuit !
Ĝis revido !	Au revoir !
Adiaŭ !	Adieu !

Kiel vi fartas ?	Comment allez-vous ?
- Bone. Kaj vi ?	- Bien. Et vous ?
- Bonege.	- Parfaitement bien.
- Sufiĉe bone.	- Assez bien. (Ça va)
- Ne tro bone.	- Pas trop bien.

Bonan apetiton !	Bon appétit !
Je via sano !	À votre santé !
Same al vi !	Pareillement !
Dankon !	Merci !
Ne dankinde !	Pas de quoi !

Si deux personnes arrivent à parler d'elles-mêmes pendant cinq minutes chacune, elles peuvent donc facilement entretenir une conversation de dix minutes ! À la fin de ce cours en 10 leçons, vous devriez être capable de faire un petit discours sur vous-même en espéranto, en vous aidant éventuellement d'un résumé en français.

Voyons l'exemple de Robert Lebrun :

Saluton ! Mia nomo estas Roberto Bruno. Mi loĝas en Kanado. Mi komencis lerni Esperanton antaŭ kvar semajnoj. Ĝi estas tre facila lingvo. Mi loĝas en domo kun mia edzino kaj niaj infanoj. Ni havas unu filon kaj du filinojn. Mi kolektas poŝtmarkojn kaj bildkartojn kaj ŝatas interŝanĝi ilin kun esperantistoj en aliaj landoj.

Vocabulaire

interŝanĝi échanger	antaŭ avant (ici : "il y a...")	bildkarto carte postale
----------------------------	--	--------------------------------

loĝi, domo, edzo, infano, kolekti, poŝtmarko, lando : se reporter au vocabulaire de la leçon précédente

nomo, komenci, lerni, facila, lingvo, kun, ŝati : se reporter au lexique général du cours

5.2. Les corrélatifs

Les corrélatifs forment un tableau très utile de petits mots reliés entre eux par le sens et par la forme. Ils constituent un bon exemple des avantages que l'on trouve à construire des mots de façon systématique.

Remarquez que, dans un tableau rectangulaire de 9 lignes et 5 colonnes, l'on peut identifier 45 cases différentes en utilisant simplement 5 lettres au début et 9 chiffres à la fin : A1, A2, C3,... H9. De la même façon, il existe en espéranto 45 mots correspondants à toutes les combinaisons possibles par concaténation de 5 débuts de mots et de 9 terminaisons. Ces mots sont appelés corrélatifs. Nous avons rempli quelques cases. À vous de compléter le tableau. La signification exacte des mots trouvés vous sera expliquée ensuite.

	ki-	ti-	i-	ĉi-	neni-
-o					nenio
-a	kia				
-e		tiu	ie		
-u					
-om				ĉiom	
-am			iam		
-el					neniel
-al	kial				
-es		ties			

Le sens de tout corrélatif est la combinaison des sens des deux parties qui le composent comme indiqué dans le schéma suivant. (Insérez la partie gauche à la place du "___" de la partie droite.)

	+	=====	+	
quel(le),		KI		O ___ chose (en général)
lequel, laquelle				
				A ___ sorte de, espèce de, genre de
ce, cet, cette		TI		
				U ___ personne (voir note [1])
un(e) certain(e)		I		ES de ___ personne (voir note [2])
				OM en ___ quantité (voir note [3])
tout(e)		ĈI		
				AM à ___ temps, moment
(ne) ... aucun(e)		NENI		AL pour ___ raison, cause, motif
				EL de ___ manière, façon
				E à ___ lieu, endroit
	+	=====	+	

Exemples :

Corrélatif	Composition	Signification
ĉiam	ĈI- + -AM	"tout(e)" + "à _____ moment" "à tout moment" => toujours
nenial	NENI- + -AL	"pour _____ raison" + "(ne) ... aucun(e)" pour aucune raison
tie	TI- + -E	"à _____ lieu" + "ce, cet(te)" à ce lieu => ici, là

Notes :

1. Un corrélatif en "-U" peut avoir trois valeurs :

✧ Le plus souvent c'est un adjectif accompagnant un nom :

Kiun frukton vi volas ?	Quel fruit veux-tu ?
Mi volas tiun frukton.	Je veux ce fruit(-là).
Mi volas neniun frukton.	Je ne veux aucun fruit.
Kiun amikon vi renkontis ?	Quel ami avez-vous rencontré ?

✧ et le nom peut parfois être sous-entendu si le contexte est clair :

Jen fruktoj : kiun (frukton) vi volas ?	Voici des fruits : lequel veux-tu ?
- Mi volas tiun (frukton).	Je veux celui-là.
- Mi volas neniun (frukton).	- Je n'en veux aucun.
Jen la frukto, kiun (frukton) vi volis.	Voici le fruit que tu voulais.

✧ mais, employé seul, il s'agit le plus souvent d'un pronom qui désigne une personne :

Kiu venis ?	Qui est venu ?
- Iu.	- Quelqu'un.
- Neniu.	- Personne.
- Ĉiu.	- Chacun.

2. Tout corrélatif en "-ES" est associé à un pronom en "-U" et marque la possession :

kies (= de kiu) :	de qui, à qui, dont, duquel
ties (= de tiu) :	de celui-là, à celui-là
ies (= de iu) :	de quelqu'un, à quelqu'un
ĉies (= de ĉiu) :	de chacun, de tout le monde, à tout le monde
nenies (= de neni) :	de personne, à personne

Exemple :

Kies amiko vi estas ?	De qui es-tu l'ami ?
Mi estas ĉies amiko.	Je suis l'ami de tous (de chacun).
La viro, kies amikon mi vidis.	L'homme dont j'ai vu l'ami

La viro, kun kies amiko ni trinkis. L'homme avec l'ami duquel nous avons bu

3. Les corrélatifs en "-OM" (quantité) sont souvent suivi par la préposition "da" :

Kiom da kukoj vi deziras ?	Combien de gâteaux veux-tu ?
Mi jam manĝis tiom da ili !	J'en ai déjà tellement mangé !

5.3. Un peu de pratique

Après toute cette théorie, un peu de pratique ne vous fera pas de mal. Regardez les mots de la liste qui suit. Décomposez chaque corrélatif, recherchez son sens d'après les explications du paragraphe précédent et comparez-le avec celui qui est donné ici.

tio	cette chose, cela, ce
kio ?	quelle chose ? quoi ?
iam	à un (certain) moment, un jour, (il était) une fois
nenie	nulle part
kiel ?	comment ? de quelle manière ? (réponse: bien, élégamment...)
kiam ?	quand ? à quel moment ? (réponse: cet après-midi, le soir...)
kie ?	où ? en quel lieu ? (réponse: tout près, au Canada...)
kial ?	pourquoi ? pour quelle raison ? (réponse: parce que...)
kiom ?	combien ? quelle quantité ? (réponse: un peu, beaucoup...)
ĉiam	toujours
tiel	ainsi, de cette façon
ie	quelque part

Remarque :

1. Faites bien attention à l'accent tonique des corrélatifs : ne-ni-e, ki-u, ti-al, i-om, ne-ni-es.
2. Les corrélatifs en "KI-" servent à former des phrases interrogatives (qui ?, où ?, quand ?, comment ?) et des propositions relatives.

5.4. La flexion des corrélatifs

Les corrélatifs terminés par "-A" et "-U" prennent la forme de l'accusatif -n et du pluriel -j. Les corrélatifs en "-O" ("kio", etc.) prennent le -n de l'accusatif mais jamais le -j du pluriel. Tous les autres sont rigoureusement invariables.

Kun kiaj fruktoj vi faris tiun bonan kukon ? Avec quelle sorte de fruits as-tu fait ce bon gâteau ?
Mi neniam manĝis tiajn kukojn. Je n'ai jamais mangé de tels gâteaux
Kiujn vi renkontis ? Qui (plur.) as-tu rencontré ? Lesquels as-tu rencontrés ?
Mi vidis la kukon, kiun vi faris. J'ai vu le gâteau que tu as fait

Kion vi volas ? Que veux-tu ?

5.5. Proverbe

En ĉiu malbono estas iom da bono. Dans tout mal il y a un peu de bien.

Exercices - cinquième leçon

Transformez chaque phrase en interrogation en remplaçant le texte entre accolades par un corrélatif en KI-.

Ex. : Ŝi amas {min} → Kiun ŝi amas ?

{Ŝi} amas min → Kiu amas min ?

Li promenas kun {belaj} knabinoj → Kun kiaj knabinoj li promenas ?

1. {Simeono kaj Fatima} estas miaj amikoj.
2. Simeono kaj Fatima estas {miaj amikoj}.
3. Ili loĝas {en Eŭropo}.
4. Simeono manĝos {la du ovojn} vespere.
5. Simeono manĝos la du ovojn {vespere}.
6. Esperanto estas {facila} lingvo.
7. Maria promenas {bicikle}.
8. Petro aĉetos {tiun} bildon.
9. Esperanto estas {tre} facila.
10. Mi trinkas teon kun {Fatima}.

Traduisez en espéranto:

11. Qu'est-ce que c'est ? (Quelle-chose est cette-chose ?)
12. Où est ma tasse ?
13. Quel livre est le mien ?
14. Qui a mangé mon gâteau ?
15. Quand mangerez-vous ?
16. Tout est mouillé. (mouillé: contraire de SEKA)
17. J'ai tout oublié.
18. Mon crayon (KRAJONO) est quelque part.
19. À ce moment, il était en bonne santé.
20. Combien êtes-vous ?
21. Comment court-elle ?

22. Qu'écrivez-vous ? (Quelle chose écrivez-vous ?)

23. Je ne suis l'épouse de personne.

24. Qui sont-ils ?

5.6. Épilogue

Toutes nos excuses pour cette leçon qui, nous le savons, est plutôt indigeste. Nous avons préféré vous présenter la totalité du sujet «corrélatifs» en une seule fois pour que vous saisissiez bien la cohérence d'ensemble, mais nous savons qu'il vous faudra de la pratique pour assimiler tout ça. On aura donc l'occasion d'y revenir souvent.

Sixième leçon

6.1. Révision des terminaisons

Faisons une petite révision des terminaisons vues jusqu'à maintenant :

Sujet Adjectif Nom	Adverbe	Verbe	Complément d'Objet Direct Adjectif Nom
____-a ____-o ____-aj ____-oj	____-e	____-is ____-as ____-os	____-an ____-on ____-ajn ____-ojn
Mia patrino	bone	lavas	mian fraton.
Niaj fratinoj	ĝoje	vidis	viajn instruistojn.

6.2. Comment poser des questions

Nous avons vu que, pour transformer une phrase en question, il suffit de placer le mot "ĉu" (est-ce que ?) au début de la phrase. La réponse attendue est alors "jes" ou "ne" :

La knabino manĝis.	- Ĉu la knabino manĝis ?
La knabino ne manĝis.	- Ĉu la knabino ne manĝis ?

Les mots interrogatifs en KI- permettent de poser des questions sur des morceaux spécifiques de la phrase sans utiliser le mot "ĉu" :

La knabino trinkas varman ĉokoladon matene.

- **Kion** trinkas la knabino matene ? - **Varman ĉokoladon.**
- **Kiu** trinkas ĉokoladon ? - **La knabino.**
- **Kian** ĉokoladon ŝi trinkas ? - **Varman.**
- **Kiam** ŝi trinkas ĉokoladon ? - **Matene.**

6.3. Rappel sur la prononciation

La lettre "c" se prononce comme "ts" tout comme beaucoup de Québécois prononcent le "t" devant "u" et "i" ("tsu" pour "tu", "tsire" pour "tire"). Ainsi :

danco leciono biciklo scienco
(dan-tso) (lè-tsi-o-no) (bi-tsi-klo) (stsi-èn-tso)

N'oubliez pas l'accent tonique : toujours sur l'avant-dernière syllabe. Notez aussi que "h" est toujours prononcé :

havi helpi liphharoj herhoa
(avoir) (aider) (moustache) (héroïque)

6.4. Révision des corrélatifs

Voici un petit exercice pour vous remettre en mémoire ce que vous avez appris à la leçon précédente.

Exercices - sixième leçon, 1ère partie

Donnez le sens des corrélatifs suivants:

(KI) : kio	(ĈI) : ĉial	(I) : iom
kia	ĉiel	iam
(TI) : tie	(NENI) : neniu	
	nenies	

6.5. Proverbe

À distinguer:

nova - nouveau;	malnova - ancien, périmé;	
juna - jeune;	maljuna - vieux, âgé;	olda - vieux (néologisme littéraire)
maljuna amiko : un vieil ami (= un ami âgé)		
malnova amiko : un vieil ami (= un ami de longue date)		

Proverbe

Bona estas domo nova kaj amiko malnova.
--

6.6. Les prépositions

Les prépositions servent à indiquer le rapport entre deux mots : un verre SUR la table... aller À l'école... mettre DANS le sac, etc. En voici un premier bloc suivi d'un autre plus loin.

al	- à, vers (indique le but d'un mouvement ou le bénéficiaire d'une action)
ĉe	- chez, auprès de, tout près de
en	- dans, en, à l'intérieur de
de	- de, à partir de, depuis (temps, lieu)
dum	- durant, pendant (est également conjonction et signifie: pendant que, tandis que)
ĝis	- jusqu'à (est également conjonction et signifie alors: jusqu'à ce que)
por	- pour, à l'intention de
pro	- en raison de, à cause de ("pour", "par", "de",...)
sub	- sous, en-dessous de
sur	- sur, au-dessus de (en touchant l'objet)

6.7. Premier récit et vocabulaire

Lisez le récit suivant en faisant attention à l'usage des prépositions :

Vojaĝo al Montrealo por la Esperanto-kongreso

Mi estas membro de junulara esperantista klubo kaj mi partoprenis en la Esperanto-kongreso, kiu okazis en Montrealo. Dum preskaŭ tri horoj ni vojaĝis de Kebeko en nia buseto kaj ne haltis, ĝis ni alvenis al Montrealo. Tie ni ankaŭ vizitis esperantistajn amikojn. Por la tagmanĝo ni manĝis sandviĉojn, kiuj estis sub la sidiloj, sur kiuj ni sidis dum la vojaĝo.

Vocabulaire

junularo jeunesse	partopreni en participer à	okazi avoir lieu
preskaŭ presque	Kebeko Québec (la ville)	(aŭto)buse to minibus
halti s'arrêter	alveni al arriver à (ou dans)	ankaŭ aussi
viziti visiter	tagmanĝo repas du midi (France déjeuner, Canada dîner)	sidilo siège

Si vous rencontrez un terme inconnu qui n'est pas expliqué dans les listes de vocabulaire, ou si vous avez un doute, reportez-vous au lexique général du cours.

6.8. Prépositions (suite)

Encore des prépositions :

anstataŭ - au lieu de, à la place de

antaŭ - avant, devant

apud - près de, à côté de

da - de (indique la quantité)

ekster - hors de, en dehors de

el - de (indique l'origine), hors de (mouvement)

inter - parmi, entre

kun - avec (indique l'accompagnement)

per - par, au moyen de, avec (instrument)

post - après

pri - au sujet de, à propos de

sen - sans

super - au-dessus de

tra - à travers, au travers de

6.9. Second récit et vocabulaire

Vizito en Zoologia Ĝardeno

Kun miaj fratoj mi veturis per aŭto al la zoo. Ĝi estas ekster la urbo Granby (Kebekio). Ni admiris tie multajn bestojn el ĉiuj kontinentoj. Al mia frato tre plaĉis la ursoj apud la enirejo. Inter la kaĝoj de la brunaj kaj blankaj ursoj estas la kaĝo de la nigra urso el okcidenta Kanado. La blanka urso el la Arkto estis ofte en la akvo. Por mi la grandaj simioj estis tre interesaj. Sen tiaj bestoj zoo ne povas esti komplete.

veturi aller [1]	Kebekio État du Québec	urbo ville
enirejo entrée	multaj beaucoup de, plusieurs	kaĝo cage
besto bête, animal	simio singe	kontinento continent
ofte souvent	admiri admirer	interesa intéressant
plaĉi al plaire à	kompleta complet	Arkto Arctique
urso ours		

Note :

[1] par un moyen de locomotion quelconque

Exercices - sixième leçon, 2e partie

Répondez en espéranto aux questions suivantes, selon les deux récits ci-dessus:

1. En kia klubo vi estas membro ?
2. Kie okazis la kongreso, en kiu vi partoprenis ? Ĉu en Granby ?
3. Kiajn amikojn vi vizitis en Montrealo ?
4. Kion vi manĝis por la tagmanĝo ?
5. Kion vi vizitis en Granby ?
6. Kio plaĉis al via frato ?
7. Kie estis la blanka urso ?
8. Kiajn ursojn vi vidis en la zoo ?
9. Per kio vi veturis al la Zoologia Ĝardeno ?
10. Kiu(j) bestoj estis por vi tre interesaj ?

6.10. Traduction de "il y a"

On emploie tout simplement le verbe "esti" et, en général, on met le sujet après le verbe :

Estas pano en la butiko = "Il y a du pain dans la boutique"

Estas urso en la kaĝo = "Un ours est dans la cage", "Il y a un ours dans la cage"

Exercices - sixième leçon, 3e partie

Formez des phrases avec les mots suivants et traduisez-les en français:

11. bestoj - en - Estas - interesaj - multaj - tiu - zoo.
12. antaŭ - ĉiu - Dum - estos - infanoj - kaĝo. - la - tagmanĝo
13. apud - Ĉu - enirejo ? - estis - kaĝoj - la - multaj
14. estis - Kio - la - por - tagmanĝo ?
15. arkta - blankaj - En - estas - kontinento - la - ursoj.

6.11. Complément d'objet indirect

Nous avons vu dans la deuxième leçon la façon d'indiquer le complément d'objet direct par la terminaison -n : «Birdo kaptas insekton». Cette forme s'appelle l'accusatif. Lorsqu'une phrase contient deux compléments d'objet, l'un des deux doit être un complément indirect. Par exemple :

Mi aĉetas ŝuojn al la infanoj = "J'achète des chaussures aux enfants".

Le complément d'objet direct : *ŝuojn*

Le complément d'objet indirect : *al la infanoj*

Généralement le complément indirect est introduit par une préposition et dans ce cas il ne prend pas la terminaison de l'accusatif.

6.12. L'accusatif peut remplacer certaines prépositions

L'espéranto se veut clair et concis. Aussi pouvez-vous remplacer, dans certains cas, une préposition par la forme de l'accusatif — pour indiquer le but du mouvement, le temps, la mesure ou le prix.

Exemples :

Mi veturas al Montrealo (Je vais à Montréal)

ou

Mi veturas Montrealon

Mi vojaĝis dum unu semajno

ou

Mi vojaĝis unu semajnon (J'ai voyagé [pendant] une semaine)

Notez que cette "disparition" de la préposition et son remplacement par l'accusatif est possible également pour certains compléments d'objet indirects s'il n'y a pas de risque de confusion avec un complément d'objet direct.

Ŝi multe helpis al mi (Elle m'a beaucoup aidé)

ou

Ŝi multe helpis min

Mi demandos al li pri tio (Je lui demanderai cela, je l'interrogerai à ce sujet)

ou

Mi demandos lin pri tio

ou

Mi demandos tion al li

Exercices - sixième leçon, 4e partie

Remplacez la préposition des phrases suivantes par la forme "n" de l'accusatif.
Ex.: Vi similas al via patro. → Vi similas vian patron.

16. Faru vian aferon, Dio zorgos PRI la cetero. (proverbe: faru = fais (impératif))

17. Mi feriis DUM tri semajnoj.

18. La strato estas larĝa JE* 50 metroj.

19. D-ro (Doktoro) Zamenhof naskiĝis JE* la 15a de decembro 1859. (naskiĝi = naître)

* je = à, à propos de, en rapport avec, etc.

Il s'agit d'une préposition "joker" dont le sens est indéterminé, ce qui veut dire qu'elle est utilisée lorsqu'aucune autre préposition ne convient.

Par ex. : Li kredas je Dio = Il croit en Dieu. Je via sano ! = À votre santé !

On peut parfois utiliser deux prépositions à la suite l'une de l'autre pour nuancer le sens.

Par ex.:

La kato saltis de sur la tablo. = Le chat a sauté de dessus la table.

Si une de ces prépositions est "al" — qui indique le but d'un mouvement — on aura plutôt recours à l'accusatif pour la remplacer.

Par ex. :

Ŝi iris al en la domo. = Ŝi iris en la domon.

La kato kuris al sub la tablo. = La kato kuris sub la tablon.

Remarque : Cette affinité de l'accusatif avec l'idée de but d'un mouvement explique pourquoi il ne faut jamais utiliser l'accusatif après les prépositions qui indiquent déjà une direction ou un mouvement, comme "al", "ĝis" ou "el". Ainsi, l'on dira : «Ni veturas al Montrealo.» ou «Ni veturas Montrealon.» mais jamais «Ni veturas al Montrealon.» qui serait un pléonasme.

6.13. Adverbes de lieu indiquant le mouvement

La question correspondant à ce complément de lieu avec mouvement sera naturellement "kien ?", c'est-à-dire "kie ?" avec la terminaison d'accusatif. Tous les adverbes de lieu ont cette possibilité de montrer le but d'un mouvement en prenant la terminaison d'accusatif.

Kien vi veturis ? OÙ êtes-vous allés ?

- | | |
|---------------|---------------------------------|
| - Montrealon. | à Montréal (but du mouvement) |
| - ien. | quelque part (but du mouvement) |
| - nenien. | nulle part (but du mouvement) |
| - ĝardenen. | au jardin (but du mouvement) |

Kie vi estas ? OÙ êtes-vous ?

- en Montrealo.
- ie.
- nenie.
- ĝardene.

Cette opposition "kie/kien" vous rappellera peut-être

dónde / adónde en espagnol

ubi / quo en latin

wo / wohin en allemand

gde / куда en russe

Exercices - sixième leçon, 5e partie

Récapitulation des différents emplois de l'accusatif :

1. complément d'objet direct,
2. remplacement d'une préposition seule,
3. remplacement de "al" dans une combinaison de deux prépositions,
4. adverbe indiquant le mouvement vers un lieu.

Remplacez les étoiles "*" dans le texte qui suit par la terminaison de l'accusatif ou par rien du tout selon le cas.

Ex: *Ŝi* aĉetas ŝuoj* al la infanoj* → Ŝi aĉetas ŝuojn al la infanoj.*

Mi veturis al la zoologia* ĝardeno* kun Petro*. Li* tre deziris veturi tie*. En la zoo* li admiris ursoj* kaj simioj*. Kiam la blanka urso vidis Petro*, ĝi kuris en la akvo*. Ni atendis kvin minutoj* por vidi, kio* la urso* faros poste, sed ĝi* ne iris el la akvo* kaj en la akvo* ĝi nenio* faris. Ni revenis Montrealo* vespere*.*

6.14. Épilogue

Ouf ! Cette leçon était bien longue. Toutefois elle consiste essentiellement en un approfondissement de notions déjà connues et elle n'a pas dû vous poser de problèmes insurmontables.

Maintenant que nous avons entamé la deuxième moitié de ce cours, il n'est pas inutile de jeter un regard en arrière pour voir le chemin parcouru. Depuis combien de temps avez-vous commencé l'étude de ce cours ? N'est-ce pas suprenant de voir tout ce que vous êtes déjà capable de comprendre et de dire ? Évidemment vous n'avez pas nécessairement assimilé tout le vocabulaire que nous vous avons présenté mais vous sentez bien qu'à chaque leçon vous faites un grand pas en avant.

Septième leçon

Dans la deuxième leçon nous avons dit qu'il était facile d'élargir le vocabulaire de l'espéranto à l'aide d'affixes (préfixes et suffixes). Voici maintenant la liste des affixes les plus importants, avec des exemples qui illustrent leur application. Il n'est pas nécessaire de les apprendre tous en une seule fois. Contentez-vous de constater avec quelle facilité l'on construit de nouveaux mots tout en réduisant la masse du vocabulaire à apprendre par coeur.

7.1. Préfixes

BO : parenté par alliance

filo fils → **bofilo** beau-fils, gendre
fratino soeur → **bofratino** belle-soeur

DIS : dispersion

doni donner → **disdoni** distribuer
semi semer → **dissemi** disséminer

EK : soudaineté d'une action commençante

dormi dormir → **ekdormi** s'endormir
pluvi pleuvoir → **ekpluvi** commencer à pleuvoir
ek ! allez !, en avant !, allons-y !, en route !

EKS : cessation d'une fonction ou d'un état social

prezidanto président → **eksprezidanto** ex-président
edziĝi se marier → **eksedziĝi** divorcer (en parlant d'un homme)
eksiĝi démissionner

FI : mépris

virino femme → **fivirino** femme de mauvaise vie
komercisto commerçant → **ikomercisto** mercanti
fi ! pouah !

GE : réunion des deux sexes

patro père → **gepatroj** parents
sinjoro monsieur → **gesinjoroj** mesdames et messieurs
gea mixte

MAL : contraire, inverse

amiko ami → **malamiko** ennemi
fermi fermer → **malfermi** ouvrir
la malo le contraire

MIS : action ratée, exécutée "de travers"

kompreni comprendre → **miskompreni** comprendre de travers
paŝo pas → **mispaŝo** faux pas

PRA : éloignement dans les degrés de parenté et dans le temps

nepo petit-fils → **pranepo** arrière-petit-fils
avo grand-père → **praavo** arrière-grand-père
arbaro forêt → **praarbaro** forêt vierge

RE : répétition, retour en arrière fari faire refari refaire

veni venir → **reveni** revenir
ree de nouveau → **ĝis revido !** au revoir !

7.2. Suffixes

AĈ : péjoratif

domo maison → **domaĉo** masure
skribi écrire → **skribaĉi** griffonner
aĉa moche, mauvais

AD : action qui dure ou se réitère

paroli parler → **parolado** discours
rigardi regarder → **rigardadi** contempler
kanti chanter → **kantado** action de chanter
ade sans arrêt

AĴ : chose concrète caractérisée par l'idée exprimée dans le radical

sendi envoyer → **sendaĵo** envoi (chose envoyée)
bovo boeuf → **bovaĵo** viande de boeuf
reala réel → **realaĵo** réalité, chose réelle

AN : membre d'une collectivité, adhérent

Kanado Canada → **kanadano** canadien
Kristo Christ → **kristano** chrétien
rotariano rotarien (membre du Rotary)

AR : collection de, ensemble de

vorto mot → **vortaro** dictionnaire
ŝafo mouton → **ŝafaro** troupeau de moutons
membraro les membres (d'une association)

ĈJ : diminutif caressant masculin (appliqué à la première ou aux deux premières syllabes du mot)

patro	père	→ paĉjo	papa
Petro	Pierre	→ Peĉjo	Pierrot
Jozefo	Joseph	→ Joĉjo	Jo, Jos
Tinĉjo	Tintin		

EBL : la possibilité passive ("qui peut être...")

vidi	voir	→ videbla	visible
kredi	croire	→ nekredebla	incroyable
ebla	possible	→ eble	peut-être

EC : l'état, la qualité abstraite correspondant à l'idée exprimée dans la racine

viro	homme	→ vireco	virilité
verda	vert	→ verdeco	verdeur
infano	enfant	→ infaneco	enfance

EG : augmentatif

vento	ent	→ entego	tempête
idi	rire	→ ridegi	se tordre (de rire)
ege	extrêmement		

EJ : lieu caractéristique de l'action ou de l'objet concerné

lerni	apprendre	→ lernejo	école
dormi	dormir	→ dormejo	dortoir
tombo	tombe	→ tombejo	cimetière
ejo	local, salle		

EM : le penchant, la tendance

ŝpari	économiser	→ ŝparema	économe
babili	bavarder	→ babilema	bavard
emi	avoir tendance à		

END : obligation passive ("qui doit être...")

legi	lire	→ legenda	qu'il faut lire (à lire)
fari	faire	→ farenda	qu'il faut faire (à faire)

ER : unité constitutive de la collection

salo	sel	→ salero	grain de sel
mono	argent	→ monero	pièce de monnaie

ero détail, morceau, élément, item

ESTR : celui qui commande effectivement au lieu indiqué par la racine

urbo ville → **urbestro** maire

ŝipo bateau → **ŝipestro** capitaine

estri diriger → **estro** chef

ET : diminutif

bela beau → **beleta** joli

varma chaud → **varmeta** tiède

eta petit → **iomete** un petit peu

ID : descendant, rejeton

kato chat → **katido** chaton

reĝo roi → **reĝido** prince

ido descendant, petit (d'un animal)

IG : faire (devant un infinitif), rendre tel ou tel

pura propre → **purigi** nettoyer (rendre propre)

morti mourir → **mortigi** tuer (faire mourir)

scii savoir → **sciigi** faire savoir, informer

igi rendre (tel), faire (faire)

IĜ : devenir tel ou tel

sidi être assis → **sidiĝi** s'asseoir

ruĝa rouge → **ruĝiĝi** rougir

iĝi devenir

IL : outil, instrument

ŝlosi verrouiller → **ŝlosilo** clef

razi raser → **razilo** rasoir

sidi être assis → **sidilo** siège

ilo instrument

IN : sexe féminin

onklo oncle → **onklino** tante

koko coq → **kokino** poule

ina féminin

IND : qui mérite d'être..., digne de...

admiri admirer → **admirinda** admirable

laŭdi louer → **laŭdinda** louable

ING : ce dans quoi on insère ou introduit quelque chose

plumo plume → **plumingo** porte-plume

cigaredo cigarette → **cigaredingo** fume-cigarette

glavo épée → **glavingo** fourreau

IST : profession, activité habituelle

instrui enseigner → **instruisto** instituteur

piano piano → **pianisto** pianiste

esperantisto espérantiste

NJ : diminutif caressant féminin (appliqué à la première ou aux deux premières syllabes du mot)

patrino mère → **panjo** maman

Maria Marie → **Manjo** Mariette

OBL : forme les multiplicatifs

du deux → **duobla** double

multobligi multiplier, reproduire en plusieurs exemplaires

ON : forme les nombres fractionnaires

kvar quatre → **kvarono** un quart

duonhoro demi-heure

OP : forme les collectifs

tri trois → **triope** à trois

unuopa individuel → **ope** en groupe, à plusieurs

UJ : contenant, récipient pour contenir...

salujo salière → **piprujo** poivrière

supujo soupière → **ujo** récipient

UL : individu caractérisé par...

sankta saint → **sanktulo** un saint

kontraŭ contre → **kontraŭulo** un adversaire, un opposant

stulta stupide → **stultulo** un sot

kunulino compagne → **aĉulo** salopard

UM : indéterminé

kolo cou → **kolumo** col (de chemise)

plena plein → **plenumi** accomplir

Exercices - septième leçon

L'espéranto est fascinant, n'est-ce pas ? Voici l'occasion de mettre à l'épreuve vos connaissances. Essayez de traduire en français les mots suivants construits à partir des affixes que nous venons de voir. Parfois vous comprendrez le sens en espéranto sans toutefois pouvoir trouver l'équivalent français exact; donnez alors votre propre explication.

1. ("edzo" = époux): edzino, edziĝi, eksedzo, geedzoj
2. ("viro" = homme): virino, vireto, viraĉo, vira
3. ("bovo" = boeuf): bovino, bovido, bovaro, bovejo
4. ("varma" = chaud): malvarma, varmeco, varmeta, malvarmiĝi
5. ("aro" = groupe): ŝiparo (ŝipo = bateau), abelaro (abelo = abeille), stelaro (stelo = étoile)

Vous trouverez aussi qu'il est amusant de créer ses propres mots espéranto à partir des radicaux:

6. Cuire à petit feu ("boli" = bouillir):
7. Homme méprisable ("viro"):
8. Un imbécile ("stulta"):
9. Un temps affreux ("vetero" = temps):
10. Une nouvelle ("nova" = nouveau):
11. Un flocon de neige ("neĝo" = neige):
12. La solitude ("sola" = seul):
13. Une église ("preĝi" = prier):
14. Photocopier ("multa" = beaucoup):
15. Un dentiste ("dento" = dent):
16. Une ex-présidente:
17. Un pauvre ("riĉa" = riche):
18. Une salle de jeu ("ludi" = jouer):

7.3. Proverbes

Se junulo ne lernis, maljunulo ne scias.

Juneco ne scias, maljuneco ne povas.

Estro ne malsatas.

se = si (condition) **sata** = rassasié, repu → **malsati** = avoir faim, souffrir de la faim

L'interprétation des proverbes est assez délicate car on y emploie des métaphores, une syntaxe et un rythme très particuliers. Par exemple, dans "juneco ne scias...", on personnifie la jeunesse et la vieillesse. Dans "se junulo ne lernis...", au delà du sens immédiat un peu obscur (si un jeune n'a pas appris, un vieillard ne sait pas) il faut comprendre que le jeune et le

vieillard sont une seule et même personne : ce que l'on n'apprend pas étant jeune, on ne le saura jamais. Quant à "estro ne malsatas", on ne sait pas s'il faut l'interpréter comme une simple constatation (un chef n'a pas faim), comme une revendication de chef (un chef n'a pas à souffrir de la faim), ou comme le sourd reproche d'un peuple affamé à ses chefs qui ne se privent de rien. Les proverbes sont de très courts poèmes aux multiples résonances.

7.4. Expression de l'heure

Il y a deux questions fondamentales : «quelle heure est-il ?» et «à quelle heure... ?».

Kioma horo estas ?	Quelle heure est-il ?
Estas la dua.	Il est deux heures.
Estas la dua kaj dek.	Il est deux heures dix.
Estas dek antaŭ la dua.	Il est deux heures moins dix.

Remarque : «La dua kaj dek» et «dek antaŭ la dua» sont des formes raccourcies de «la dua horo kaj dek minutoj» et «dek minutoj antaŭ la dua horo».

Je kioma horo ŝi venis ?	À quelle heure est-elle venue ?
Ŝi venis je la dua.	Elle est venue à deux heures.
Ŝi venis je la dua kaj dek.	Etc.
Ŝi venis je dek antaŭ la dua.	

Remarquez bien qu'on utilise la forme ordinale du numéral (la dua, la tria, la dek-unua...). On étend même cette forme à l'adverbe "kiom" qui devient ainsi l'adjectif "kioma" (combien-ième).

Vous pouvez dire l'heure avec un nombre entre 1h et 24h, mais vous pouvez aussi vous limiter à 1h-12h avec un adverbe qui précise le moment de la journée :

nokte	de la nuit
matene	du matin
antaŭtagmeze	du matin (mot-à-mot: de l'avant-midi)
posttagmeze	de l'après-midi
vespere	du soir

Exemples :

Ŝi dancis ĝis la dua nokte (aŭ : matene). = Elle a dansé jusqu'à deux heures du matin.
Mi ofte tagmanĝas je la unua posttagmeze. = Je déjeune souvent à une heure de l'après-midi.
Mi iras labori je la sepa matene kaj revenas je la oka vespere. = Je pars travailler à 7h du matin et je reviens à 8h du soir.

Enfin notez quelques cas particuliers :

la dua kaj kvarono = la dua kaj dek kvin

la dua kaj duono = la dua kaj tridek

je la kioma... ? = je kioma horo... ?

la kioma estas ? = kioma horo estas ?

tagmezo = midi (milieu du jour)

noktomezo = minuit (milieu de la nuit)

Exercice

Répondez aux questions suivantes.

19. Se nun estas la dua, kioma horo estos post dudek minutoj ? SI

20. Se nun estas la dek-unua, kioma horo estis antaŭ dek minutoj ?

21. Mi revenis je la kvara kaj duono, kaj ŝi revenis dudek kvin minutojn antaŭ mi. Je la kioma ŝi revenis ?

22. Fatima iras labori je la sepa matene kaj revenas post naŭ horoj. Je la kioma ŝi revenas ?

7.5. Épilogue

Dans cette leçon vous avez fait connaissance avec l'une des caractéristiques les plus originales de l'espéranto : la dérivation. Avec la pratique l'utilisation des préfixes et suffixes vous paraîtra tellement naturelle que vous n'y ferez même plus attention.

Huitième leçon

8.1. Le reste de la conjugaison...

Maintenant, il ne nous reste que quelques terminaisons grammaticales à apprendre avant de pouvoir lire couramment en espéranto. Nous avons vu que les verbes se terminent en -as (présent), -is (passé), -os (futur). Il y a aussi :

le conditionnel : -us Se mi estus riĉa, mi vojaĝus multe = Si j'étais riche, je voyagerais beaucoup

et

l'impératif-subjonctif : -u Fermu la pordon kaj sidiĝu ! =
Ferme la porte et assieds-toi !

Li fermu la pordon kaj sidiĝu ! = Qu'il ferme la porte et qu'il s'asseye !

Mi volas, ke vi venu = Je veux que tu viennes

Remarque : Remarquez que, contrairement au français :

1. Le conditionnel s'applique aux deux propositions de la phrase et pas seulement à la dernière.

2. Le conditionnel ne s'utilise pas pour montrer le futur dans le passé :

je crois qu'il viendra mi kredas, ke li venos

je croyais qu'il viendrait mi kredis, ke li venos

Enfin, il reste les participes (mots qui s'emploient comme verbes, adjectifs, adverbes ou noms):

Participes de la voix active

Présent	-ant	Mi estas leganta	= Je suis lisant (en train de lire)
Passé :	-int	Mi estas leginta	= Je suis ayant lu (j'ai lu, j'ai fini de lire)
Futur :	-ont	Mi estas legonta	= Je suis devant lire (sur le point de lire)

Participes de la voix passive

Présent	-at	La libro estas legata	= Le livre est lu (en train d'être lu)
Passé :	-it	La libro estas legita	= Le livre est lu (ayant été lu)
Futur :	-ot	La libro estas legota	= Le livre est devant être lu (à lire)

En résumé :

leganta = **kiu legas** "qui lit", "lisant"

leginta = **kiu legis** "qui a lu", "qui lisait", "ayant lu"

legonta = **kiu legos** "qui lira"

legata = **kiun oni legas** "qu'on lit"
legita = **kiun oni legis** "qu'on a lu", "lu"
legota = **kiun oni legos** "qu'on lira"

Remarque :

1. Le français dit "la porte est fermée" sans distinguer

→ si on est en train de fermer la porte (**la pordo estas fermata**)

→ la porte est en position fermée (**la pordo estas fermita**)

2. En combinant le verbe "esti" et les 6 formes de participes, on obtient un grand nombre de formes composées. Sachez toutefois que l'espéranto préfère les formes simples et n'utilise les formes composées que lorsque ces dernières apportent une précision indispensable.

Les participes peuvent prendre la forme des adjectifs (terminaison en -a), des adverbes (-e), ou des noms (-o). Leur utilisation permet beaucoup de précision, de souplesse et de concision. Bien que nous ne puissions pas vous indiquer ici toute la gamme des applications, nous vous invitons à saisir le sens des participes dans les exemples suivants :

La leg**anto** havas bonan voĉon, sed la antaŭa leg**into** havis pli bonan
= *Le lecteur a une bonne voix, mais le lecteur précédent (en) avait une meilleure*
Mi opinias tamen, ke la leg**onto** havos la plej bonan voĉon el ĉiuj
= *Je suis d'avis, toutefois, que le lecteur à venir aura la meilleure voix de tous*
Leg**ante** ni lernas = *Nous apprenons en lisant*
Manĝ**onte** la pomon, li ekvidis la vermon = *Sur le point de manger la pomme, il aperçut le ver*
La konstruata domo = *La maison en train d'être construite*
La skribota letero = *La lettre à écrire, c-à-d. devant être écrite*
La fermita pordo = *La porte fermée, c-à-d. qui a été fermée*

8.2. Proverbes

- Vivanton ni malhonoras, mortinton ni adoras.
- Dancu diabloj, sed ne en mia arbaro.

honori = honorer **diab**lo = diable **ador**i = adorer

Exercices - huitième leçon, 1ère partie

Traduisez en espéranto en utilisant la terminaison verbale appropriée :

1. Si elle venait à 8h nous pourrions manger à 8h30.
2. Je désire qu'elle vienne à 8h mais je crois qu'elle ne viendra pas avant 9h.
3. Va là-bas, assieds-toi et ouvre le sucrier !
4. Cet imbécile veut me rencontrer à l'étable. Qu'il [y] aille en premier, et qu'il m'attende. Je viendrai quand je voudrai.
5. Que faire ? (Qu'est-ce que je "dois-faire" ?)
6. Il croyait que je ne viendrais pas avant 9h mais je suis venue à 8h moins 5.
7. Sur le point de chanter, il se mit à rire. (préfixe ek-)
8. Elle se mit à rougir en griffonnant le nom du garçon.

Exercices - huitième leçon, 2ème partie

Vous pouvez désormais lire des textes faciles. Veuillez donc traduire en français les anecdotes suivantes. Le vocabulaire nouveau se trouve à la suite de chaque numéro.

10.

Juĝisto: Ĉu vi do asertas, ke vi iris en la domon opiniante, ke ĝi estas via domo ?

Akuzato: Jes, sinjoro juĝisto.

Juĝisto: Sed kial vi forkuris, kiam la sinjorino envenis ?

Akuzato: Mi opiniis, ke ŝi estas mia edzino !

juĝisto: juge

aserti: affirmer, prétendre

akuzato: l'accusé

forkuri: se sauver, c-à-d. courir au loin

11.

Patrino en tramo: Joĉjo, kial vi sidas kun fermitaj okuloj ? Ĉu vi estas laca ?

Joĉjo: Ne ! Ne plaĉas al mi vidi starantajn virinojn.

tramo: tramway

okulo: oeil

stari: être debout

laca: fatigué

plaĉi: plaire

8.3. Pronom personnel et adjectif possessif réfléchis

Si est le pronom réfléchi de la 3e personne, du singulier ou du pluriel, quand il se rapporte au sujet du verbe. Sia est l'adjectif possessif réfléchi correspondant.

Johano lavis sin. = Jean s'est lavé	Johano lavis lin. = Jean l'a lavé, c-à-d. une autre personne, de sexe masculin
Sofia diris al si. = Sophie s'est dit, à elle-même	Sofia diris al ŝi. = Sophie lui a dit, c-à-d. à une autre personne de sexe féminin
Ŝi kisis sian edzon. = Elle a embrassé son mari	Ŝi kisis ŝian edzon. = Elle a embrassé son mari, c-à-d. le mari d'une autre femme

Exercices - huitième leçon, 3e partie

Veillez traduire les textes suivants:

12.

- Incitas min, ke mia edzino daŭre parolas pri sia antaŭa edzo.
- Tio estas nenio ! La mia paroladas pri sia estonta edzo !

inciti: irriter **daŭre:** continuellement **estonta:** futur (participe futur de "esti")

13. En kafejo:

- Kial vi rigardadas al la pordo ?
 - Mi observadas, ĉu ne iu foriras kun mia surtuto.
- Kun la via jam antaŭ dek minutoj foriris iu.

kafejo: café (restaurant) **for-iri:** partir
surtuto: pardessus **jam:** déjà

14.

La junaj geedzoj havis konflikton hejme, kaj poste dum la aŭto-veturado ili ambaŭ obstine silentis. Preterpasante aron da azenoj la edzo diris moke:

- Ĉu parencoj de vi ?
- Jes, boparencoj !

konflikto: conflit **hejme:** à la maison
aŭto-veturado: trajet en voiture **ambaŭ:** tous deux
obstine: avec obstination **moke:** par moquerie

preter-pasi: dépasser, passer (devant ..) **silenti:** garder le silence

azeno: âne

parenco: parent (personne de la même famille)

8.4. Retour sur l'accent tonique

Lisez régulièrement le texte suivant à haute voix en ayant soin d'appliquer l'accent tonique sur l'avant-dernière syllabe comme il se doit.

La lingvo Esperanto estis kreita de Doktoro Zamenhof, por ke la homoj de la diversaj nacioj povu interŝanĝi siajn ideojn sen malfacilaĵo. Esperanto volas, ke sur la tuta mondo ĉiu povu esprimi tion, kion li aŭ ŝi pensas per lingvo facila por ĉiuj popoloj, lernebla en kelkaj semajnoj. Simpla, fleksebla, belsona, vere internacia en siaj elementoj, la lingvo Esperanto prezentas al la mondo la solan praktikan solvon de lingvo internacia, ĉar, facila por homoj kleraj, Esperanto estas preskaŭ sen peno komprenata ankaŭ de la personoj nemulte instruitaj. Mil faktoj atestas la grandan meriton de la internacia lingvo Esperanto.*

* (adapté du Nouveau cours rationnel et complet d'Espéranto - SAT-Amikaro, Paris)

Remarque : Surveillez attentivement la lettre R qui doit être roulée comme en italien et la lettre H qui est toujours expirée comme dans les mots anglais "hand, hair, have".

8.5. Épilogue

Dans cette leçon nous avons achevé l'étude de la conjugaison. Vous connaissez donc dès à présent toutes les formes verbales possibles. Et enfin, bonne nouvelle !, il ne vous reste plus qu'une autre leçon avant de passer le petit examen qui constitue la 10ème leçon. Ensuite, on vous décernera une attestation de cours.

Neuvième leçon

9.1. Un air connu...

Une des meilleures façons d'apprendre une langue, c'est en la chantant. Vous n'aurez sûrement pas de difficulté à reconnaître la mélodie de Frère Jacques dans le texte suivant :

Frato Jako, frato Jako,	Metu vian veston, metu vian veston;
Levu vin, levu vin.	Bim bam bom, bim bam bom.
Jen la sonorilo, jen la sonorilo;	
Bim bam bom, bim bam bom.	Frato Jako, frato Jako,
	Kuru do, kuru do
Frato Jako, frato Jako,	Tuj al la lernejo, tuj al la lernejo;
Lavu vin, lavu vin.	Bim bam bom, bim bam bom.

jen voici, voilà	sonorilo cloche	do donc
tuj tout de suite	vesto vêtement	

Une autre version de Frère Jacques est celle élaborée par un groupe de musiciens et chanteurs espérantistes du Brésil :

Bonan tagon ! Bonan tagon !	Diru nun belsone : ĉu vi fartas bone ?
Mi deziras al vi !	Belulin', kisu min !
Havu bonan tagon ! Havu bonan tagon,	
Vi kaj la famili' !	Ĝis revido ! Ĝis revido,
	mia kara fraŭlin' !
Nun sidiĝu ! Nun sidiĝu,	Ĝis alia fojo ! Estos granda ĝojo
Mia kara fraŭlin' !	Vidi vin, kisi vin !

belsone d'un beau son	farti se porter	ĝojo joie
ĝis revido au revoir	fraŭlo homme célibataire	fraŭlino demoiselle

9.2. L'élision

Vous avez remarqué l'élision du -o final dans certains mots (famili', fraŭlin'), ce qui se fait couramment en poésie avec la terminaison des noms et le "a" de l'article "la" :

Esperanto estas la espero de l' mond'.

L'élision ne change pas la place de l'accent tonique :

fraŭ-li-no devient **fraŭ-lin'**

9.3. Quelques adverbes primaires en -aŭ

Dans la 3e leçon, nous avons parlé des adverbes et nous avons expliqué que ceux qui sont dérivés d'autres mots se terminent par -e. Mais beaucoup d'adverbes ne sont pas des dérivés et appartiennent au groupe des mots dits primaires. Voici quelques adverbes se terminant en -aŭ parmi les plus usités en espéranto.

almenaŭ : au moins	Donu al mi almenaŭ du minutojn.
ankaŭ : aussi, également	Ankaŭ Johano lavas sin. (Il n'y a pas que Marie qui se lave (précède le mot sur lequel on insiste))
lave	Johano ankaŭ lavas sin. (Non seulement il se peigne, mais il se également)
personnes)	Johano lavas ankaŭ sin. (Jean ne lave pas seulement d'autres personnes)
ankoraŭ : encore	Mi ankoraŭ ne vidis ŝin. Ĉu li ankoraŭ estas tie ?
apenaŭ : à peine	Li dormis apenaŭ kvin minutojn.
baldaŭ : bientôt	Venu baldaŭ, mi petas.
hieraŭ : hier	Mi renkontis lin hieraŭ (antaŭhieraŭ).
hodiaŭ : aujourd'hui	Hodiaŭ estas bela tago.
morgaŭ : demain	Kial plenumi (accomplir) morgaŭ tion, kion oni povas fari hodiaŭ ?
preskaŭ : presque	Li preskaŭ falis.

9.4. Divers mots en -aŭ

Voici six autres mots très fréquents terminés par -aŭ :

ambaŭ : tous les deux	Ili ambaŭ estas en la ĝardeno. (adjectif ou pronom numéral)
anstataŭ : au lieu de (prép.)	Ŝi dormis anstataŭ legi.
antaŭ : avant, devant (prép.)	Antaŭ ĉio oni devas peti informojn. La monumento staras antaŭ la muzeo.
ĉirkaŭ : autour de, environ (prép.)	Ili vojaĝis ĉirkaŭ la terglobo. Venu ĉirkaŭ la dua (horo).
kontraŭ : contre (prép.)	Ni batalas kontraŭ la inflacio. Kontraŭ doloro helpas bonhumoro.

Remarque : Pour tous ces mots en "aŭ" vous devez faire très attention à placer correctement l'accent tonique. Les francophones ont souvent la mauvaise habitude de prononcer "tchir-ka-ou" alors que "kaŭ" ne forme qu'une seule syllabe. La prononciation exacte est donc :

ĉirkaŭ	tchir-kaw
morgaŭ	mor-gaw
hieraŭ	hi-è-raw
hodiaŭ	ho-di-aw

9.5. Autres mots invariables

Parmi les mots invariables fréquemment employés, on trouve aussi:

ĉi : indique la proximité

ĉi tio : cette chose-ci **ĉi tie** : ici

ĉio ĉi : tout ceci

ĉi-matene : ce matin

ĉi-foje : cette fois-ci

tiu knabo : ce garçon(-là)

tiu ĉi knabo, ĉi tiu knabo : ce garçon-ci

ajn : exprime l'indétermination généralisée

iu ajn : n'importe qui

io ajn : n'importe quoi

ie ajn : n'importe où

iam ajn : n'importe quand

iru ien ! : allez (allez-vous en) quelque part !

iru ien ajn ! : allez-vous en n'importe où !

iru, kien vi volas ! : allez où vous voulez !

iru, kien ajn vi volas ! : allez (n'importe où) où vous voulez !

9.6. Proverbes

Kiam kato promenas, la musoj festenas. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent (festoient).

Kion oni volas, tion oni povas. Quand on veut, on peut. (ce qu'on veut, on le peut)

Kia patro, tia filo. Tel père, tel fils.

Amiko de amiko estas ankaŭ amiko. L'ami de mon ami est mon ami. (un ami d'ami est aussi un ami)

Se mi scius, kie mi falos, mi tien metus tapiŝon (= tapis). Devinez vous-même...

9.7. Des extraits de la presse espérantiste

Il existe une centaine de publications en espéranto. Celles-ci sont éditées par des maisons indépendantes, par des associations nationales ou internationales, et elles se font l'écho du mouvement espérantiste dans le monde.

Exercices - neuvième leçon

Traduisez les articles suivants puisés dans diverses revues.

1) 19 geinstruistoj gvidas Esperanto-kursojn por 303 gelernantoj en la brazila urbo Salvadoro. Kiel en la resto de la lando, ankaŭ en Salvadoro oni sentas kreskon de la intereso pri la Internacia Lingvo post la 66a Universala Kongreso en Brazilio.

gvidi guider, diriger

Brazilo Brésil

Brazilio Brasilia

senti sentir, ressentir	kresko croissance, accroissement
--------------------------------	---

2) Bela parketo en la centro de la sud-franca urbo Pau ĵus ricevis la nomon Zamenhof. La urbestro de Pau, André Labarrère, fariĝis ministro en majo. Li dufoje subtenis leĝproponojn, kiuj celas meti Esperanton en egalan situacion kun aliaj lingvoj. Li estas honora membro de la loka Esperanto-societo, kaj pasint-jare li persone malfermis ekspozicion pri Esperanto, kiu restis unu monaton en la urba biblioteko.

ĵus juste maintenant, à l'instant	fariĝi, iĝi devenir
loka local	leĝo loi
	celi viser à s
	subteni soutenir, appuyer

3) La 11an de oktobro 1980, grupo de samideanoj de Bostona Esperanto-Klubo veturis al Ŝerbruko (Kebekio) por esti gastigitaj de Ŝerbruka Esperanto-Societo (ŜES) dum speciala semajnfina aranĝo. Plie montrealanoj el la du kluboj kunvenis sabatvespere por partopreni komunan manĝon en restoracio kaj vesperon en la kutima renkontejo de ŜES ĉe la loka universitato. Naciecoj reprezentitaj: Francio, Japanio, Kanado, Usono.

samideano partisan (ici : espérantiste)	Ŝerbruko Sherbrooke
gastigi recevoir (des invités), offrir l'hospitalité	kutima habituel
Usono États-Unis	plie de plus aranĝo manifestation

4) Kio okazas ĉe la junularaj esperantistaj asocioj de la landoj najbaraj de ni ? Por respondi al tiu demando, jen nova rubriko. Ĉi-numere ni donos novaĵojn pri NEJ (Nederlanda Esperantista Junularo) kaj FEJA (Flandra Esperanta Junulara Asocio). Tiuj du asocioj havas komunan bultenon. La plej interesa afero, kiun tiuj uloj organizas — almenaŭ el nia vidpunkto — estas la Paska Renkontiĝo. Ĝi nun iĝis tradicia kaj, kiel la nomo antaŭsupozigas, ĝi okazas dum la Paska semajnfino.

asocio association	najbaro voisin	ubriko rubrique
numero numéro (revue)	bulteno bulletin	organizi organiser
vidpunkto point de vue	Pasko Pâques	tradicio tradition
supozi supposer	Flandro Flandres	Nederlando Pays-Bas

Dixième leçon

Vous voilà rendu à la 10ème et dernière leçon de votre cours. Elle consistera en un petit examen qui nous permettra d'évaluer vos connaissances de l'espéranto écrit. Votre tuteur le corrigera comme d'habitude, et le coordinateur du Cours vous fera parvenir ensuite un atestilo (Attestation du CGE) dans un envoi séparé.

Examen

1. Mettez les mots suivants au pluriel:

amiko:	butiko:	minuto:
manĝanta:	nokto:	kiu:
multa	babilema:	legita:

2. Donnez le féminin des noms suivants:

filo:	patro:	amiko:
bovo:	knabo:	edzo:
junulo:	urso:	doktoro:

3. Donnez le contraire des mots suivants:

bona:	bela:	nova:
facila:	fermi:	helpi:
multe:	antaŭ:	amo:

4. Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative (ĉu):

- a) La pano estas blanka:
- b) Ŝi loĝas en Kanado:
- c) La urso estis ofte en la akvo:

5. Traduisez les phrases suivantes en ayant soin d'appliquer la règle de l'accusatif (-n) au complément d'objet direct:

- a) L'oiseau attrape des insectes:
- b) Les filles ont oublié le gâteau:
- c) Le parc a reçu un nouveau nom:
- d) Fermez la porte et asseyez-vous ici:
- e) Nous avons admiré beaucoup de bêtes:

6. Biffez une des parenthèses suivantes pour indiquer le bon équivalent (emploi de l'adjectif possessif):

- a) mia taso (notre tasse) (ma tasse)
- b) via sano (votre santé) (leur santé)
- c) lia ŝuo (sa chaussure à lui) (... à elle)
- d) ŝia edzo (son mari à elle) (sa femme à lui)
- e) ilia urbo (sa ville à lui) (leur ville à eux)

7. Faites le choix du bon corrélatif en biffant une des deux parenthèses:

- a) Jen tri belaj fruktoj. (Tiu) (Kiun) vi deziras ?
- b) La libro de mia onklo estas (nenie) (ĉiu).
- c) (iu) (tia) estas la vero.
- d) (kiom) (tial) da lakto vi deziras ?
- e) Mi (nenies) (iel) faros la laboron.

8. Faites le choix de la bonne préposition en biffant une des deux parenthèses:

- a) Alberto deziras iri (dum) (al) Eŭropo.
- b) Niaj amikoj estas (en) (ĝis) la domo.
- c) Li ofte ludas (sub) (anstataŭ) studi.
- d) Ŝi alvenos (ĉirkaŭ) (sur) la tria horo.
- e) Ĉu vi rimarkis la belan arbon (dum) (antaŭ) la domo ?

9. Indiquez le préfixe ou le suffixe correspondant à l'explication puis fournissez-en un exemple:

- a) les deux sexes réunis dans le même mot: exemple:
- b) l'être caractérisé par la racine du mot: exemple:
- c) l'action ratée ou faite de travers: exemple:
- d) ce qui sert à augmenter, à amplifier: exemple:
- e) ce qui indique que c'est digne de q. chose: exemple:

Thème - Traduisez:

Bonjour ! Mon nom est Jacques. Je suis jardinier et j'aime beaucoup les fleurs. Je travaille dans le jardin zoologique de Granby, cela veut dire que j'aime aussi les bêtes. Quand je suis en train de travailler, je chante souvent. Tous mes amis me disent que les fleurs du zoo sont belles parce que je chante avec joie. Est-ce que vous pensez que cela est possible ?

Version - Traduisez:

Kara amikino:

Jen mia unua letero al vi. Mi deziras interŝanĝi leterojn kaj amikiĝi kun vi. Mi estas esperantisto de nur du monatoj sed mi progresas rapide, ĉar mi studas la lingvon ĉiun tagon. Mi deziras multe vojaĝi tra la mondo kaj se mi estus riĉa, tio estus tre facila. Mi kredas, ke Esperanto estas utila por trovi geamikojn en multaj landoj. Se vi opinias, ke ni povas interŝanĝi amikaĵojn, skribu al mi kaj mi certe respondos. Dankon kaj ĝis baldaŭ !

Via kanada amiko, Petro.